

Nukleare Narrationen  
Kinder im Atomzeitalter –  
Berichte, Befunde, Bilder

Für die in diesem Band enthaltenen Abbildungen und Fotos wurde – soweit möglich – bei Urhebern oder Rechteinhabern die Genehmigung zum Abdruck eingeholt.

Lisette Gebhardt  
Michael Kinski (Hg.)

Nukleare Narrationen  
Kinder im Atomzeitalter –  
Berichte, Befunde, Bilder



EBVERLAG

**Bibliografische Information  
der Deutschen Nationalbibliothek**

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet  
diese Publikation in der Deutschen  
Nationalbibliografie; detaillierte  
bibliografische Daten sind im Internet über  
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

**Alle Rechte vorbehalten.**

Dieses Buch, einschließlich aller seiner  
Teile, ist urheberrechtlich geschützt.  
Vervielfältigungen, Übersetzungen,  
Mikroverfilmungen sowie die  
Einspeicherung und Verarbeitung in  
elektronischen Systemen bedürfen der  
schriftlichen Genehmigung des Verlags.

**Umschlaggestaltung:** Lisette Gebhardt / Rainer Kuhl

**Umschlagmotive:** Oben: Origami cranes, peshkov - fotolia.com  
Unten: „Little boy“ - Plakat von  
Uwe Loesch zum 50. Jahrestag der  
Zerstörung Hiroshimas im Auftrag von  
Le Mouvement de la Paix, Paris 1995,  
Foto: Frank Göldner

**Layout:** Rainer Kuhl

**Lektorat:** Volker Paulat

**Ko-Lektorat:** Christian Chappelow

**Index:** Cheyenne Dreißigacker

**Redaktion:** Lisette Gebhardt  
Michael Kinski

**Copyright ©:** EB-Verlag Dr. Brandt  
Berlin 2019

**ISBN:** 978-3-86893-232-4

**Internet:** [www.ebverlag.de](http://www.ebverlag.de)

**E-Mail:** [post@ebverlag.de](mailto:post@ebverlag.de)

**Druck und Bindung:** Hubert & Co., Göttingen  
Printed in Germany

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	9
---------------	---

## Visualisierungen nuklearer Erfahrung

Nach der Bombe. Uwe Loeschs Plakat „Little boy “ - .....	13
<i>Stefan Soltek</i>	

„Die Tschernobyl-Kinder“ in Fotografie und Literatur .....	41
<i>Olena Kuprina</i>	

„Am meisten leiden die Kinder“ – Frieder Wagner und Kamanaka Hitomi: Filme über die Auswirkungen radioaktiver Strahlung .....	54
<i>Jan-Christoph Müller</i>	

Nakashima Kiyoshis Kinderportraits. Kitsch in der Post-Fukushima-Ära .....	76
<i>Sebastian Heindorff</i>	

## Atom-Spielzeug und Atom-Comics

„The Atomic Age im Kinderzimmer“: Kinderspielzeug zwischen Atom-Euphorie und Weiterbildung .....	95
<i>Susanne Rehn-Taube</i>	

Tschernobyl mit „Я“: Die Graphic Novel <i>Tschernobyl – Rückkehr ins Niemandsland</i> .....	110
<i>Alexandra Ivanova</i>	

„ <i>Saisho kara usodarake datta genpatsu</i> “: Der Anti-AKW-Comic <i>Denjirenjâ vs. Daishizengâ</i> .....	120
<i>Ina Hein</i>	

## Literarische Repräsentationen des Atomaren

Der literarische Zugang zu „Hiroshima“ für Kinder nachfolgender Generationen – Matsutani Miyokos <i>Futari no Iida</i> .....	135
<i>Yôko Koyama-Siebert</i>	

Die Wolke über Fukushima Daiichi. Eine Re-Lektüre von <i>Die Wolke</i> in vier Bildern .....	158
<i>Sabine Jambon</i>	

Nukleare Katastrophenszenarien in der deutschsprachigen Kinder- und Jugendliteratur am Beispiel von Gudrun Pausewangs <i>Noch lange danach</i> (2012) .....	170
<i>Iris Schäfer</i>	

Der Hund, der in Fukushima blieb. Die Atomkatastrophe im dokumentarischen Kinderbuch <i>Fura gâru to inu no Choko</i> .....	185
<i>Hilaria Gössmann</i>	

Überleben im japanischen Atomstaat: <i>Baraka</i> – eine Kinderbiographie von Kirino Natsuo .....	196
<i>Lisette Gebhardt</i>	

## Zeitzeugendokumentation, mediale Berichterstattung und zivilgesellschaftliches Engagement

Otto Karows „Kinder“ – Heranwachsende als Augenzeugen und Opfer des Atombombenabwurfs auf Nagasaki .....	217
<i>Michael Kinski</i>	

Mitteilungen an Politik und Administration: Briefe von Kindern aus Fukushima .....	249
<i>Julia Fröhlich</i>	
Raum-zeitliche Monitoringsysteme der radioaktiven Strahlenbelastung in Japan: Messungen, Klassifizierungen, Kartierungen und die Frage der Kinder .....	263
<i>Thomas Feldhoff</i>	
Die Ereignisse in Fukushima aus Sicht der Kinder und deren Wünsche an eine Berichterstattung .....	282
<i>Maya Götz</i>	
Takenouchi Maris Protestinitiative Save Kids Japan: Ein Fallbeispiel nach „Fukushima“ .....	307
<i>Elena Hilgenberg</i>	
Hilfsprojekte für Kinder und Jugendliche aus Fukushima: Das Beispiel der NPO EarthWalkers – Nichtgewinnorientierte Organisationen in Japan als Instrument zivilgesellschaftlichen Engagements .....	318
<i>Andreas Singler</i>	
Anhang: Zu den Verfasserinnen und Verfassern / Zum Projekt.....	331
Namensindex .....	336
Sachindex .....	339





## Vorwort

Nachdem unter dem Titel „Erkundungen der Endzeit fünf Jahre nach Fukushima“ (2016) die erste interdisziplinäre Sichtung der Atom-Thematik im Anschluss an die Dreifachkatastrophe von Fukushima in Form von Essays und Rezensionen zu aktuelleren literarischen Adaptationen sowie zu wissenschaftlichen Arbeiten im Themenfeld des Atomaren positive Rückmeldung erfuhr, ergab sich die Gelegenheit, eine zweite Ausgabe „Nukleare Narrationen“ zusammenzustellen. Der Folgeband *Kinder im Atomzeitalter – Berichte, Befunde, Bilder* hat den Schwerpunkt „Kind“. Insofern lag eine Kooperation mit dem Forschungsbereich „Geschichte der Kindheit und der Kindheitsbilder“ nahe, der seit 2009 an der Japanologie Frankfurt besteht.

An dem Publikationsprojekt beteiligten sich insgesamt achtzehn Beiträgerinnen und Beiträger aus unterschiedlichen wissenschaftlichen Disziplinen – Geschichtswissenschaften, Germanistik, Kunstwissenschaft, Medienwissenschaft, Pädagogik und Soziologie. Ergebnis ist eine Annäherung an die Situation von Kindern, die im 20. und im 21. Jahrhundert mit den Auswirkungen atomarer Technikfolgen konfrontiert worden sind: den Bomben von Hiroshima / Nagasaki, der Reaktorhavarie von Tschernobyl, Uranmunition und dem GAU in Fukushima am 11. März 2011. Die gesammelten Analysen unter dem Motto „Kind und Atom“ sollen einen kleinen Beitrag für die noch zu schreibende Globalgeschichte des Nuklearen bilden; sie berühren Aspekte der Technikgeschichte, der Zeitzeugendokumentation, der künstlerischen Interpretation des Themas sowie der sozialen Realität, in der die Ereignisse etwa mit medienpädagogischen Konzepten Kindern und Jugendlichen vermittelt werden müssen.

Vor dem Hintergrund der Atomhavarie von Fukushima eröffnet die Re-Lektüre „klassischer Texte“ der Mensch-Atom-Konfrontation, wie sie schon der Aufsatz von Ulrich Krökel „Bombe und Kultur“ in der 1998 von Michael Salewski herausgegebenen Anthologie *Das nukleare Jahrhundert* unternimmt, den zeitgeschichtlichen Horizont auf

die Wahrnehmung einer Risikotechnologie, zu der erstaunlich wenig aktuelle Untersuchungen vorliegen. Im 21. Jahrhundert gilt umso mehr Salewskis Befund, das Nukleare sei „gewöhnlich geworden“ und man denke deshalb immer weniger darüber nach. Wenn selbst ein zerstörtes Atomkraftwerk, wie die noch keineswegs in einen sicheren Zustand versetzte Ruine in Fukushima, kaum längere Aufmerksamkeit im Medienalltag der sich ablösenden Katastrophen generieren kann, betont dieser Umstand die Aufgabe der Geistes- und Kulturwissenschaften, sich mit dem Thema intensiver zu beschäftigen. Es ist keineswegs obsolet geworden, Realitäten und Visionen der Gemengelage „Energie, Macht und Politik“ (Salewski) nachzuzeichnen.

Frankfurt am Main, Januar 2019

Lisette Gebhardt

## Zu den Verfasserinnen und Verfassern

Thomas FELDHOFF ist Professor am Zentrum für Humangeographie in der Fakultät für Geowissenschaften der Ruhr-Universität Bochum. Gegenwärtig beschäftigt er sich mit der geographischen Energie- und Ressourcenforschung, Schwerpunkt Ostasien.

Julia FRÖHLICH studierte Japanologie und Sinologie an der Universität Leipzig. Magisterarbeit zum Prekariats-Begriff bei Amamiya Karin. Interesse für die japanologischen Themenfelder Armut, Arbeit, Protestkultur und Populärmusik.

Lisette GEBHARDT ist Professorin der Japanologie an der Goethe-Universität Frankfurt und beschäftigt sich seit 2011 mit der Thematik „Fukushima“ (Textinitiative Fukushima / TIF). Ihre Forschungen verbinden Literatur und Zeitgeschichte.

Hilaria GÖSSMANN ist Professorin an der Japanologie der Universität Trier. Zu ihren Forschungsschwerpunkten zählen u.a. moderne japanische Literatur sowie Populärkultur mit Schwerpunkt *gender studies* und Interkulturalitätsforschung.

Maya GÖTZ absolvierte ein Magister-Studium an der Pädagogischen Hochschule zu Kiel. Promotion 1998 an der Gesamthochschule Kassel. Seit 2003 Leiterin des Internationalen Zentralinstituts für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) beim Bayerischen Rundfunk, München. Sie forscht im Bereich „Kinder/Jugendliche und Fernsehen“.

Ina HEIN hat seit 2012 die Professur für Japanologie mit kulturwissenschaftlicher Ausrichtung am Institut für Ostasienwissenschaften der Universität Wien inne. Forschungsschwerpunkte: Japanische Gegenwartsliteratur, Geschlechterverhältnisse in Japan, Konstruktionen anderer

asiatischer Länder in der japanischen Literatur, Kinofilm und Fernsehserien sowie mediale und literarische Repräsentationen Okinawas.

Sebastian HEINDORFFS Studium an der Goethe-Universität Frankfurt umfasste Japanologie und Kunstgeschichte. In seiner Abschlussarbeit beschäftigte er sich mit zeitgenössischer japanischer Kunst. Er arbeitet im Bereich Video / Fotografie sowie als Kameramann in verschiedenen Public Relations- und Kunst-Projekten.

Elena HILGENBERG studiert im Master-Studiengang an der Goethe-Universität Frankfurt. Ihre Forschungs- und Interessenschwerpunkte sind japanische Literatur und Kultur.

Alexandra IVANOVA absolvierte ihr BA-Studium an der Japanologie Frankfurt. Sie promoviert am Institut für Soziologie der Goethe-Universität und ist freie Autorin und Übersetzerin.

Sabine JAMBON studierte Germanistik und Philosophie an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf und schloss das Studium mit einer Promotion über die literarische Ikonographie der erzählenden Umweltliteratur und das ‚Bild‘gedächtnis der Ökologiebewegung ab. Sie arbeitet als Lehrkraft für Deutsch und Ethik an einem Gymnasium in Berlin.

Michael KINSKI hat seit 2009 eine Professur an der Goethe-Universität Frankfurt inne. Seine Forschungsschwerpunkte sind die Japanische Geistesgeschichte der Frühmoderne, Wissenschaftsgeschichte im Japan des 18./19. Jahrhunderts sowie die Geschichte der Kindheit und Kindheitsbilder in Japan.

Yôko KOYAMA-SIEBERT, Dr. phil., studierte in Tôkyô und Frankfurt am Main Germanistik und Japanologie mit Schwerpunkt Kinder- und Jugendliteratur. Sie arbeitet als Lektorin an der Japanologie der Eberhard Karls Universität Tübingen. Zudem übersetzt sie japanische Kinderbücher ins Deutsche.

Olena KUPRINA studierte Slavistik und Germanistik in der Ukraine und an der LMU München; sie wurde 2009 promoviert. Seit 2009 Lehrbeauftragte am Institut für Slavistik an der Universität Regensburg. Sie forscht u.a. zu Volkskultur sowie zu literatur- und kulturwissenschaftlichen Konzepten von Katastrophen.

Jan-Christoph MÜLLER ist Doktorand an der Japanologie der Goethe-Universität. Forschungsschwerpunkte: Japanischer Film, insbesondere der Anti-AKW-Protestfilm nach der Dreifachkatastrophe 2011 und die filmische Repräsentation des Nuklearen in Japan.

Susanne REHN-TAUBE ist promovierte Chemikerin und seit 2005 Kuratorin für Chemie am Deutschen Museum in München. Derzeit arbeitet sie an Konzept und Entstehung der neuen Dauerausstellung Chemie und ist für die Digitalisierung der chemischen Sammlung verantwortlich.

Iris SCHÄFER studierte Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft sowie Germanistik an der Goethe-Universität in Frankfurt und dem King's College in London. 2015 Promotion am Institut für Jugendbuchforschung der Goethe-Universität. Seit 2014 dort wissenschaftliche Mitarbeiterin.

Andreas SINGLER, promoviert in Würzburg, arbeitet seit vielen Jahren als Journalist und Wissenschaftler. Sein MA-Studium der Japanologie mit Schwerpunkt Protestkultur in Japan am Beispiel der Anti-Atomkraft-Bewegung absolvierte er an der Goethe-Universität Frankfurt. Aktuelle Publikation: *Sayônara Atomkraft – Proteste in Japan nach „Fukushima“* (2018).

Stefan SOLTEK studierte Kunstgeschichte, Archäologie und Jura in Bonn und Köln. Promotion in Bonn 1987, Volontariat an verschiedenen Museen. Im Jahr 2002 wurde er zum Leiter des Klingspor-Museums für Buchkunst in Offenbach am Main bestellt und führt dort eine Vielzahl an Ausstellungen durch; zudem Publikationen von Ausstellungsführern und Aufsätzen in Fachzeitschriften.

## Zum Projekt

### „Fukushima“ als Aufgabe für die japanbezogene Forschung

Seit der Dreifachkatastrophe vom 11. März 2011 beschäftigt sich – vor allem unter kulturellen sowie kultur- und soziopolitischen Aspekten – die Japanologie der Goethe-Universität Frankfurt mit dem Thema „Fukushima“. In Einzelstudien, studentischen Gruppeninitiativen mit daraus resultierenden Abschlussarbeiten und verschiedenen, häufig kulturvergleichend und interdisziplinär angelegten Kooperationen und Forschungsverbänden (IZO, GiZO, Japanologie Leipzig, literaturkritik.de), die in Veröffentlichungen mündeten, wurden die Geschehnisse und Entwicklungen nach Erdbeben, Tsunami und atomarer Havarie im Nordosten Japans sukzessive dokumentiert. Als Grundlage der Recherchen dienen zum einen Medien- und Linkarchive, die zum Teil auf der im April 2011 ins Leben gerufenen Internet-Plattform „Textinitiative Fukushima“ (TIF) öffentlich zur Verfügung gestellt werden – die Plattform kann mittlerweile über 200.000 Zugriffe verzeichnen. Zum anderen wurde in der japanologischen Bibliothek eine Sondersammlung „Fukushima“ angelegt, die aktuell ca. 700 Bände umfasst.

Die Atomhavarie von Fukushima bedeutet den zweiten sogenannten GAU nach Tschernobyl, eine weitere markante Zäsur der Technikgeschichte, ein Weltereignis im Hinblick auf die Umwelt- und Lebensbedingungen der Erde sowie das zweite atomare Ereignis für Japan, einem Land, auf das in der Endphase des Zweiten Weltkriegs 1945 die Atombomben „Little Boy“ (Hiroshima, 6. August) und „Fat Man“ (Nagasaki, 9. August) abgeworfen wurden.

Insofern sich Japan als relevanter Ort einer Kulturhistorie des Atomaren erweist, kommt dem Fach Japanologie die Aufgabe zu, sich intensiver als bislang mit dieser Charakteristik des Landes zu befassen. Dies beinhaltet eine Neubewertung älterer japanischer Quellen zu Hiroshima und Nagasaki ebenso wie das Sammeln von Materialien zu

„Fukushima“ oder die Auseinandersetzung des Fachwissenschaftlers mit seiner Sonderrolle als Zeit- oder Augenzeuge der Situation nach 3/11. Forschung zum Thema „Fukushima“ bedeutet möglicherweise eine Veränderung des japanologischen Kanons und einen gewissen Umbruch im Selbstverständnis des Fachs, das nicht nur den soziokulturellen/soziopolitischen Entwicklungen entsprechend sein Untersuchungsspektrum erweitert, sondern zugleich seine Rolle als Kulturexperte, Regionalspezialist und Kulturvermittler zu hinterfragen hat.

Obwohl die Dinge als solche sich besser nicht ereignet hätten, was vor allem den unmittelbar Betroffenen in Tōhoku zu wünschen gewesen wäre, bilden sie nun den Ausgangspunkt für eine den Zeiten angemessene Japanforschung im Zeichen der Nuklearität.

Forschungen zu den „Nuklearen Narrationen“ nehmen sich in erster Linie des Themas der literarisch-künstlerischen Repräsentation des Atomaren an; sie möchten zunächst kulturbezogene Felder erschließen – darunter die literarischen Aktivitäten nach „Fukushima“ im Rahmen einer gegenwärtigen und historischen Katastrophenliteratur, Post-Fukushima-Fotografie und -Film oder die Rolle von politischer bzw. sich repolitizierender Kunst während und nach 3/11. Sondiert werden zudem länger vernachlässigte historische Dokumente, d.h. künstlerische, intellektuelle und kulturwissenschaftliche Kommentare zum Nuklearen, dessen Geschichte als globale Narration erfasst werden soll. Das Fallbeispiel Japan wird dann transferiert in multidisziplinäre wissenschaftliche Debatten um globale Zusammenhänge von Risikotechnologien, Umwelt und nachhaltigen Umgang mit den Ressourcen, um politische Partizipation, bürgerliche Selbstermächtigung und Protest, die mediale und künstlerische Handhabung von Krisen, die Rolle von Think Tanks und PR-Agenturen im Meinungsbildungsprozess sowie um die Rhetorik von Entscheidern und Eliten im 21. Jahrhundert – als zentrales Element eines nuklearen Diskurses, den es in seiner Gesamtheit noch darzustellen gilt.

## Namensindex

### A

Abe Akie 197  
Abe Shinzô 197  
Adelstein, Jake 311, 313, 314, 317  
Aida Makoto 78  
Aleksievič, Svetlana 45  
Andô Ryôko 311–313  
Araki Teruko 222, 231  
Azuma Shin'ichirô 198

### B

Barthes, Roland 42, 49  
Binard, Arthur 146  
Brecht, Bertolt 161  
Buddha 25  
Bultmann, Antje 56, 59  
Bush, George W. 69  
Bustos, Natacha 110–119

### D

Defoe, Daniel 175  
deMause, Lloyd 218, 245

### E

Eco, Umberto 200  
Eisenhower, Dwight D. 101  
E.T.A. Hoffmann 240

### F

Frank, Anne 153  
Fukumoto Masao 324, 330

### G

Gautama 22  
Gilbert, A. C. 96–108  
Göldner, Frank 23  
Gorbatschow, Michail 43, 118  
Gotô Masashi 120–131  
Graeb, Ralph 309  
Günther, Siegwart-Horst 55–59,  
64, 72, 73

### H

Hage, Anike 185, 195  
Haku Rokurô 120, 121, 131  
Hara Tamiki 137, 140, 155  
Hattori Takaaki 314  
Hida Shuntarô 63, 64  
Hiraikawa Manabu 185–194  
Holmberg, Ryan 79–90  
Hucalo, Jevhen 49

### I

Ikeda Manabu 77, 78, 90  
Inui Tomiko 139–141, 146  
Ishibashi Katsuhiko 308  
Ishioka Eiko 18

### J

Jesus Christus 22, 24, 34  
Jungk, Robert 203

### K

Kamanaka Hitomi 54–56, 61–75  
Kamekura Yûsaku 18  
Kan Naoto 125, 251, 254, 318



Karow, Otto 218–221, 232, 235,  
236

Kasaoka Sadae 14, 15

Kataoka Chizuko 228

Kataoka Yakishi 223, 230, 245

Katô Taichi 187, 192, 194

Kazama Sachiko 77

Kinoshita Keisuke 224

Kinoshita Kôta 203

Kirino Natsuo 196–214

Kljaščuk, Anatol' 41–53

Kodama Naoya 319, 321–330

Krishna 22

Kyokutei Bakin 199

## L

Lévinas, Emmanuel 26, 38

Loesch, Uwe 13–40

Lorenz, Konrad 217

Loriot 102

Lubricht, Rüdiger 41–53

## M

MacArthur, Douglas 326

Maruki Toshi 140, 155, 156

Matsui Keizô 18

Matsutani Miyoko 135, 140,  
143–156

Merkel, Angela 69

Michler, Manfred 219, 221, 236,  
238, 246

Mita Shigeru 203

Momochi Reiko 158, 161–169

Motojima Hitoshi 228

Murakami Ryû 203, 204, 213

Murakami Takashi 78, 83, 91

## N

Nagai Takashi 217–248

Nagasawa Hideyuki 105

Nakashima Kiyoshi 76–91

Nakasone Yasuhiro 311, 312

Nakazawa Keiji 138

Nasu Masamoto 138

Nishikata Kanako 239, 246, 249,  
253, 262

Nishimoto Keisuke 154, 157

## O

Obama, Barack 166

Ochiai Keiko 120

Oda Makoto 136

Ôe Kenzaburô 136

Ogawa Mimei 234

Ôishi Matashichi 108

Okamoto Tarô 76

Ômori Rie 187, 188

Ôno Mitsuko 137, 138, 142, 156,  
157

Ono Yôko 40

Oppenheimer, Robert 16

Osada Arata 236–241, 247, 250,  
262

## P

Pausewang, Gudrun 154, 166–  
169, 170–184, 194, 195

Pestalozzi, Johann Heinrich 236

Petkau, Abram 309  
Phan Thị Kim Phúc 29  
Platon 24  
Proust, Marcel 32

Y  
Yoshimura Man'ichi 213

**S**

Sakamoto Ryûichi 73  
Sánchez, Francisco 110–119  
Segade, Lourdes 117  
Serber, Robert 16  
Sono Shion 169, 190, 194  
Steinmeier, Frank-Walter 69, 73  
Sternglass, Ernest J. 309, 316  
Stockmann, Nis-Momme 168  
Sugano Tamotsu 197, 214  
Suzuki Miekichi 234  
Suzuki Norio 320

**T**

Takenouchi Mari 307–317  
Tatsumiya Shô 207  
Tawada Yôko 193, 195  
Tezuka Osamu 88  
Tibbets, Paul 16  
Tsuboi Sakae 139  
Tsushima Yûko 213

**U**

Uesugi Takashi 70, 74, 166, 168  
Ut, Nick (Huynh Cong) 28, 29

**W**

Wagner, Frieder 54–75  
Wolf, Christa 160, 161, 169

## Sachindex

### A

- abgereichertes Uran („depleted uranium“) 55, 59, 65, 73
- Abtreibung 50, 201
- Adoleszenzliteratur 178, 179, 197, 214
- Akai kubiwa no Paro* (Paro mit dem roten Halsband) 187, 192, 194
- Akai tori* (Roter Vogel) 234, 248
- „AKW gypsies“ 127
- AKW-Arbeiter 43, 110, 127
- AKW Fukushima Daiichi 76, 83, 86, 123, 124, 127, 129, 158–169, 235, 269, 273, 278, 282
- AKW Kashiwazaki-Kariwa 121
- AKW Monju 122
- AKW Sendai 123
- Alas! Heisokukan* 77
- Alliierte Streitkräfte 64, 225
- alpha-Teilchen 59, 96, 97
- alternative Energie-  
gewinnung 128, 175, 278, 288
- altersadäquate Nachrichten-  
vermittlung 299, 304f.
- Amnesty 202
- angereichertes Uran 65
- Angriff auf Pearl Harbour 326
- Anschläge auf Ärzte 59
- Anti-Atom-Aktivisten 196, 203, 205, 211
- Anti-Atomkraft-Bewegung 165, 187, 333
- Anti-Atomkraft-Film 66f.
- Anti-Atom-Organisation 106
- Antigone* 181
- Antikapitalismus 54
- Apokalypse 206
- Areva 105, 106, 314
- Astro Boy 103, 104
- atomare Kulturgeschichte 9
- atomare Strahlung 30, 35, 38, 55, 62, 87, 107, 111, 114, 137, 160, 164, 196, 203, 233, 249, 267, 272, 287, 288, 297
- Atomausstieg 120, 171, 185, 263, 265, 327
- Atombombe 14, 18, 24, 35, 64, 100, 101, 137, 140, 297
- Atombombenabwurf 13, 15, 16, 20, 63, 65, 100, 102, 135, 138, 139, 150, 217, 220, 224–241, 247, 334
- Atombombenfolgen 167
- Atombomben-Kinder-  
literatur 135–139, 142
- Atombombenkuppel 14
- Atombombenopfer 15, 64, 150, 155
- Atombombensymptome (*genshi bakudan shō*) 233
- Atombombentechnologie 16
- Atombombentests 100, 104, 106

- Atomenergie 82, 88, 120, 171,  
 193, 228, 289  
 Atomhavarie 9, 86, 127, 158,  
 166, 192, 201, 204, 206, 208,  
 253, 261, 334  
 Atomic Age 95, 100ff.  
 Atomic Age Design 101  
 Atomic Energy Commission  
 (AEC) 101  
*Atomic Energy Lab* 95–109  
 Atomindustrie 77, 81, 86, 88, 89,  
 164, 167, 174, 205  
 „Atom-Kinder“ 240  
 Atomkraftbefürworter 66, 205,  
 326  
 Atomkraftgegner 66, 115, 324  
 Atomkraftwerke Quartett 106  
 Atomkrankheit (*genshibyô*) 233  
 Atomkrieg 58, 73, 101  
 Atomlobby 81, 82, 87 166, 266,  
 314  
 Atommafia 205  
 Atom Müll 126, 180  
 Atompilz 14, 100, 106  
 Atoms for peace 77, 101  
 Atomstaat 83, 196–213  
 Atomstrom 65, 101, 124, 125,  
 127, 240, 297, 326  
 Atomtests der USA 77  
 Atomtod 23, 36, 37  
 „Atomtrilogie“ 55  
 Atom-U-Boot 105  
 Atomzeitalter 9, 24, 100, 170,  
 177  
 Aufklärungsfunktion 71, 131, 180  
 „Aussätze des Zwanzigsten  
 Jahrhunderts“ 164  
 Auswärtiges Amt 68
- B**
- „Baby Boomer“ 84  
 „Baby Souk“ 201, 213  
 beschädigte Zukunft 198, 212  
 „Beschwichtigungsnebel der  
 Regierung“ 166  
 Besorgnis um Tiere und  
 Pflanzen 51, 188, 192, 291  
 beta-Teilchen 96  
 Bikini-Atoll 104  
 Binnenmigration 308  
*bôkûgô* 232, 233  
 Brennstäbe 106, 289  
 Brutwasserreaktor 122  
 BS Japan 186  
 „Bubblonia“ 198  
 buddhistische Unsterbliche 78  
 Bundesamt für Verfassungs-  
 schutz 68  
 Bundespräsident 69  
 BÜNDNIS 90 / DIE GRÜNEN 67,  
 72, 116  
 Bürgerinitiativen 106, 165
- C**
- Caritas 182  
 Cäsium-134 266, 268  
 Cäsium-137 266, 268, 275  
 „Castle Bravo“ 104

CDU 170  
 Center of Studies on the Evaluation  
 of Protection in the Nuclear  
 Field (CEPN) 313  
 „Cheer up! Japan“ 85, 87, 88  
 Chim↑Pom 76  
 „China Syndrom“ 206  
 „Cinema for Peace“ 60  
 Citizens' Nuclear Information  
 Center (CNIC) 310  
*Coin Locker Babys* 203  
 Computerspiele 102, 103  
*Coppelon* 240, 241  
 Crayon House 120, 121  
 „criminal contempt“ 311, 312

## D

Daigo Fukuryû Maru 77, 104  
 „Das Strontium-Kind“ 50  
 „Das Tschernobyl-Mädchen  
 Kalyna“ 50, 51  
*Deadly Dust – Todesstaub* 58, 60,  
 67, 74  
 Dekontamination 259, 270  
 „Der Hund von Tschernobyl“ 50,  
 51  
 „Der Kuckuck“ 50, 51  
 Deutsche Kraftwerksunion  
 (KWU) 105  
 Deutscher Bundestag 67, 72, 265  
 Deutscher Jugendliteratur-  
 preis 158, 170  
 Didaktisierung 111, 116, 119,  
 130, 170, 174, 175, 180

Diskriminierung 120, 164, 259  
 Disney-Charaktere 85  
 dokumentarische Kinderlitera-  
 tur (non-fiction *jidô bun-  
 gaku*) 185f.  
 Dosimeter 162, 259  
 Dreifachkatastrophe 76, 121,  
 168, 185, 186, 193, 196, 201,  
 212, 249, 261, 325, 329, 334  
 Druckwasserreaktor 105, 106,  
 122  
 DU-Munition 55, 58 59, 62, 64,  
 66–69, 72  
 Durchhalteparolen 80, 83, 186  
 Dystopie 161, 172, 183

## E

Ecocriticism 173, 183  
 Électricité de France (EDF) 314  
 Elektroskop 96  
 Embryo 50  
 emotionalisierte Bilder 49, 117,  
 300, 302  
 Ende der Menschheit 100, 103  
 Endlager 180  
 Energieverbrauch 65, 127  
 Energieversorgung 123, 125, 240,  
 294  
 Energiewende (*enerugi tenkan/  
 enerugi shifuto*) 108, 116, 321  
 Enola Gay 16  
 Entschädigungszahlung 205, 227,  
 271

Erdbebenkatastrophe 187, 188,  
194, 207, 256  
Erdöl 127  
Erdwärme 128  
Erholungsprogramm 318–330  
erneuerbare Energien (*saisei kanô enerugi*) 70, 127, 128, 129,  
321, 325, 327  
Erziehungsratgeber 120  
Ethos in Fukushima 311–317  
Europäischer Fernsehpreis 60  
Evakuierung 50, 110, 112, 113,  
124, 164, 165, 167, 187–191,  
203, 253, 269–273, 291  
evolutionärer Prozess 198

**F**  
Fallout 104, 158, 162, 271  
Familiengeschichte 115  
Fantasy 144, 172  
„Fat Man“ 16, 64, 101, 129, 334  
Fernseh-drama / *dorama* 185–195  
Fortschrittsglaube 100, 101  
Fotoaktivisten 114  
Free Press Association of  
Japan 166  
freie Meinungsäußerung 100,  
328, 329  
freiwillige Helfer 190, 198, 307f.  
Friedensbewegung 17, 236  
„friedliche Nutzung“ der Atom-  
kraft 81, 101, 169, 228  
*furusato*-Charme 80–86

**G**

gamma-Strahlen 97  
„*Ganbare Nihon!*“ 83–85  
GAU 9, 158–166, 170, 171, 176,  
181, 183, 204, 205, 334  
Gefälligkeitsgelehrte (*goyô gaku-  
sha*) 68, 71, 277  
Geigerzähler 96, 98, 103, 161,  
190  
*Genbaku no ko* 236, 247, 250, 262  
„Generation Bubble“ 201  
Genmanipulation 240  
*genpatsu-mura* / *genshiryoku-mura*  
(„Atom-Dorf“) 203, 265  
*Genshigumo no shita ni ikite* 220–  
237, 244–247  
*Genshiryoku Bunka (Atomic  
Culture)* 81  
geschädigtes Erbgut 59, 64  
Gezeitenenergie 128  
„Giftghetto“ 203  
„Giftschrank des WDR“ 60  
*Gilbert Atomic Energy Lab* 95–100,  
105–109  
globale nukleare Abrüstung 104  
Globalgeschichte 9  
Globalisierungsroman 196  
Godzilla 103, 104, 112  
Golfkriegsveteran 59  
Gorleben 180  
„göttliches Kind“ 22  
Greenpeace 164, 166, 168, 169,  
277

Group Gendai (Filmproduktionsfirma) 59, 63

## H

„Happy Ends“ 179, 192

Harrisburg 167

Haustiere in der Sperrzone 190, 191, 198

„Heiliger von Urakami“ 222, 223, 225, 229

„Heilstifterkinder“ 198

Heldendiskurs 43, 45, 115

Helmholtz-Institut für Strahlenschutz 68

*hibakusha* 15, 55, 64, 72, 197, 207

*hikokumin* 210

Hilfseinsätze im Irak 319

*Hiroshima Appeals* 17, 38

Hiroshima International Cultural Foundation, Inc. 17

Historische Verantwortung 77, 227, 239, 271, 330

History of Childhood 218, 245

hoffnungstiftende Aspekte der Kunst 78

*holokaustos* 226

Hund Choko 185–194

Hund Paro 187, 192–194

Hündin Pal'ma 50, 51

## I

Iitate 85, 86, 270

Independent Web Journal (IWJ) 307, 309, 317

Informationspolitik 166–168, 263, 272, 276

innere Verstrahlung (*naibu hibaku*) 64, 73

International Atomic Energy Agency (IAEA) 88

Internationale Koalition zur Ächtung von Uranwaffen (ICBUW) 60, 69, 73

Internationale Strahlenschutzkommission (ICRP) 270

Internationales Grünes Kreuz (GCI) 272

Internationales Jahr des Kindes 154

Internationales Kuratorium für das Jugendbuch (IBBY) 154

Internationales Zentralinstitut für das Jugend- und Bildungsfernsehen (IZI) 282, 283, 287, 331

Iod-131 266

Isotop 100

Iwate 84, 193, 210

## J

JAERO 81, 82, 88

Japan Atomic Energy Agency (JAEA) 267, 274, 275

Japan Graphic Designers Association Inc. 17

Japan-Irak-Netzwerk (JIN) 320

Jizô 140, 141, 156

**K**

Kalter Krieg 101, 106, 107

*kankyô bungaku* 197

Kankyô Bunseki Kenkyûjo  
(Umweltanalyse-Forschungs-  
institut aus Fukushima) 325

Katastrophengebiet (*hisaichi*) 86,  
164, 188, 319, 329

Katze 85

„Keep up Japan“ 80, 83, 85

Kernschmelze 76, 87, 102, 115,  
158, 167, 206, 240, 263, 268

Kernspaltung 95, 96, 101, 106,  
266, 297

*kimin* 211

Kinder als Augenzeugen 6,  
215–221, 230, 237–247

Kinderarzt 43, 45

Kindererziehung 121

Kindergarten Moritomo  
Gakuen 197

Kinder- und Jugendliteratur  
135–157, 169, 170–184, 214,  
250

Kindermedien 234, 300

Kindernachrichten 284, 293,  
297–299, 302–305

Kinderradiologie 266, 279

Kindersterblichkeit 61, 62

„kleine Stimmen“ (*chiisaki  
koe*) 71

Kleinkind 44, 46, 150, 153,  
321–322

Knochentumor 59

Kodomotachi o Hôshanô kara  
mamoru Fukushima

Nettowâku 249

kollektives Gedächtnis 42, 43,  
153, 163

Kommunikationsdesign 23, 40

Kompensationszahlungen 272,  
273

Kontamination 15, 76, 86, 87,  
97, 104, 128, 162, 259, 268,  
270–273

Konvivialität 210, 213

Krebserkrankung 15, 58, 62, 65,  
66, 178, 202, 267, 326

Krebsrisiko 267, 275

Kriegsschuld Japans 153–155,  
227

Kriegsspielzeug 102

Kriegsverbrechen 59

Kultur des Beschönigens 167

Kyûshû Denryoku 323

**L**

„Lehrstück des Durchhaltens“ 186

Leidensfiguren 29, 39

„Lektion in Sachen Demo-  
kratie“ 70

Leukämie 58, 59, 62, 66, 178,  
224

*Level 7* 76

Liquidatoren 43, 113, 114

literarische Erinnerungs-  
kultur 142, 157



literarische Warngeschichte 174–  
176, 180  
literarischer Weltentwurf 170,  
181  
„Little Boy“ 13–40  
Luftschutzbunker 232, 233

## M

Manhattan-Projekt 16, 100  
Märchen 135, 145, 146, 172, 173  
Massachusetts Institute of Techno-  
logy (MIT) 98  
Massentötung 17  
Massenvernichtungswaffen 75  
Meltdown 84, 124, 125  
*memento mori* 38  
Metastasen 310  
Militärdiktatur 54  
militärische Ziele 99  
Minami Sanriku 230  
Minamisōma 85, 270, 275  
Ministry of the Environment 270,  
280  
Misogynie 197, 209, 212  
Missbildungen 58, 62, 111, 178  
*Mitsubachi no haoto to chikyū no  
kaiten* 55, 70  
Miyagi 230  
Miyazaki 319–321, 390  
Monster-Comic 120  
mundtot machen 60, 67  
*Myth of Tomorrow* 76

## N

Nachhaltigkeit 172, 175, 279,  
280, 335  
Nachkriegsgeschichte 100, 142,  
154, 157, 241  
Nagai Takashi Gedächtnis Naga-  
saki Friedenspreis 225  
Nagasaki 9, 16, 64, 76, 100,  
135, 137, 139, 164, 185, 194,  
217–248, 334  
Naha 308, 313  
*Nansō Satomi Hakkenden* 199  
Nationalnarrativ 203  
Nationaltugenden 174  
NHK 54, 55, 61–63, 81–83, 233,  
297, 310  
Nihonmatsu 161  
Niigata-Chūsetsu-Küsten-  
erdbeben 121  
Nippon Kaigi 197, 214  
Nippon Television 186  
Nuclear and Industrial Safety  
Agency (NISA) 268, 275  
nukleare Roboter 103  
nuklearer Katastrophen-  
roman 170, 177  
Nuklearflüchtlinge (*genpatsu  
nanmin*) 159–165, 190, 254f.,  
271f., 307  
Nuklearsicherheit 71, 77, 123f.,  
164, 203, 265, 308  
Nukleartechnologie 97, 98, 101,  
120–131, 326

**O**

*Ochsenfrosch* 86, 87  
 Okinawa 307, 308, 317, 332  
 ökokritischer Zukunftsroman 172  
 Ökologiebewegung 165, 321  
 Öko-Thriller 172  
 Olympiade 2020 76, 196, 205,  
 213  
 Opfer-Mythos 49  
 Ôsaka 126, 203, 205, 240, 320  
 OurPlanet-TV.org (OPTV) 307

**P**

parlamentarischer Untersuchungsausschuss 125  
 patriarchalisch 197, 198, 204,  
 209, 212, 213  
 Patriotismus 100  
 Petkau-Effekt 309  
 Phantastik 141, 144, 172, 173,  
 207  
*Pika-don* 218, 231, 235, 236, 238  
 pilzförmige Wolke 100  
 Plutonium 64  
 Politik des Verschweigens 43,  
 167  
 politische Partizipation 335  
 politischer Dokumentarfilm 56–70, 74  
 politischer Widerstand 176, 182  
 Post-Desaster-Gesellschaft 196  
 Post-Fukushima-Literatur (*shinsai/shinsaigo bungaku*) 197, 213  
 Pressefreiheit 277

PR-Maßnahme 208  
 pronukleare Argumente 66  
 Propaganda für AKWs 81, 101,  
 130  
 Prypjat 45, 111–117

**R**

radioaktive Hintergrundstrahlung 96, 307  
 radioaktive Mineralien 97, 98  
 radioaktiver Niederschlag 104,  
 158, 162, 163, 276  
 radioaktiver Staub 162, 275  
 radioaktive Strahlenquellen 96,  
 97, 107  
 Radionuklide 97, 158, 159, 162,  
 267, 268, 275, 276  
 Radiumsalze 98  
 Rassismus 211  
 Reaktorbehälter 121, 126  
 Reaktorkatastrophe 170–178,  
 181, 183, 263  
 Reaktorkühlung 76, 122, 123,  
 125, 263, 276  
 Reaktortypen 123  
 Reaktorunfall 43, 66, 77, 110,  
 111, 282  
 Rechtsstaatlichkeit 278  
 regierungskritische Medien 121,  
 307f.  
 Reporter ohne Grenzen 312, 313,  
 315  
 Risikoabwälzung 126  
 Risikoakzeptanz 264

- Risikomündigkeit 265  
*Rokkasho Rhapsody* 55, 66  
 romantische Naturphilosophie 172  
 Rücksicht auf Sponsoren 193
- S**
- Safecast 277  
 Save Kids Japan 307–317  
 Schilddrüsenkrebs 88, 178, 202, 208, 209, 310, 311  
 Science-Fiction 158, 172  
 Sellafeld 167  
 Shôwa-Ära 85, 86, 247  
 Sicherheitsmythos (*anzen shinwa*) 77, 126, 190, 263, 266  
 Sick Lit 178, 179  
 Siddhartha 35  
 Siedewasserreaktor 122  
 Siemens 105  
*Simpsons* 298  
 SLAPP-Klage 314, 315, 317  
 Sowjetkitsch 119  
 Sowjetunion 42, 106, 112, 118, 119  
 SPEEDI 167  
 Störanfälligkeit 123, 125  
*Störfall. Nachrichten eines Tages* 160, 161, 169  
 Strahlenfolgen 55, 112  
 Stromkonzerne 203  
 strukturelle Diskriminierung 126  
 Subversivität 82, 210
- Suizid 124, 159, 164  
*Summertime Blues* 166
- T**
- Technikbegeisterung 98, 100, 107  
 TEPCO 77, 121, 168, 261, 268  
 Terroranschläge 21, 124  
*Terror of War* 28, 29  
 „Textinitiative Fukushima“ (TIF) 203, 331, 334  
*The 500 Arhat* 78, 91  
*The Jungle Book* 198  
*The Maltese Falcon* 16  
 Three Mile Island-Zwischenfall 206  
 Tôshiba 121  
 Tötungsmaschine 33  
 Trauma 43, 45, 52, 115, 186, 204, 235, 273  
 „Trost- und Aufbau-literatur“ 193  
 Tschernobyl 9, 41–53, 110–119, 158–170, 176, 185, 190, 263, 272, 275, 314, 328, 334  
 Tsunami 76, 84, 122, 124, 125, 163, 164, 169, 187, 196, 201, 230, 255, 257, 260, 276, 282–305, 334  
 TV Tokyo 186
- U**
- Umweltkrimi 172  
 Umweltschutz 120, 172, 183  
 unabhängige Mediziner 319

unabhängige Nachrichten-  
portale 54, 68, 307, 315  
 Union for Alternative Pathways  
 in Science & Technology  
 (APAST) 121  
 UNO 101  
 Urakami 220–230, 247, 248  
 „Urakami Holocaust-These“ 226  
 Uranabbau 326  
 Uranlagerstätten 103  
 Uranmunition 56, 60, 75  
 Uranstaub 97  
 Uranwaffenproblematik 56, 59,  
 69, 73  
 USA 64, 65, 69, 75, 77, 99  
 US-Verteidigungsministerium 99

**V**

Vaterland Japan 237  
 Vergangenheitsbewältigung 204  
 Vergnügungspark 112, 114  
 Verharmlosung der Gefahr 88,  
 192  
 verstrahltes Japan 239  
 Vertuschung 113, 126  
 Videoaktivismus 54, 56, 74  
 „Vierfach“-Katastrophe 168  
 Vietnam-Krieg 28, 29  
 viktimologische Identität 49  
 Volksmärchen 141, 144, 152  
 vulnerable Gruppe 263, 265, 276

**W**

Waisenkinder 44, 150, 204, 229,  
 230  
 Wasserstoffbombe 104, 268  
 WDR 54–61, 67, 68, 75  
 Weltmächte 101  
 Werbeetat von TEPCO 168  
 Wettrüsten 101  
 WHO 266, 281, 328, 330  
 Why! 180  
 Wiederaufbau „Fukushima“ 165,  
 205, 208, 220, 228, 255, 256,  
 271  
 World Network for Saving  
 Children from Radiation  
 (WNSCR) 203  
 Würde des Menschen 277

**Z**

Zeitzeuge 9, 14, 63, 137, 197,  
 217–247, 261  
 Zensur 60, 67, 167  
 Zentrum für Strahlengeschä-  
 digte 165  
 Zombie 23  
 Zwangsevakuierung 111, 112,  
 273  
 Zweiter Weltkrieg 14, 77, 99,  
 136, 204, 218, 227, 334  
 Zyklotron 97